

Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον Ὀκουμενισches Patriarchat

Ἱερά Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Fleischmarkt 13, A-1010 Wien
Tel.: +43 1 533 38 89 – Fax: +43 1 533 38 89 17 – E-Mail: kirche@metropolisvonaustria.at
Homepage: <http://metropolisvonaustria.at>

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 17 Μαρτίου 2019

Κυριακὴ Α' τῶν Νηστειῶν
τῆς Ὁρθοδοξίας

Ἀνάμνησιν ποιούμεθα τῆς ἀναστηλώσεως
τῶν ἁγίων καὶ σεπτῶν Εἰκόνων.
Ἁγίου Πατρὸς ἡμῶν Ἀλεξίου τοῦ ἀνθρώπου
τοῦ Θεοῦ.

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον

Ἦχος α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων
τὸ ἄχραντὸν Σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος
Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν,
διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων
Σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει Σου
Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ Σου, δόξα τῇ
οἰκονομίᾳ Σου, μόνε φιλόανθρωπε.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος β'

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα Σου, προσκυνοῦμεν
ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν
πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός·
βουλήσει γὰρ ἠδύοκησας σαρκί, ἀνελεῖν
ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὐς ἐπλασας, ἐκ
τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως
βοῶμέν Σοι· Χαρᾶς ἐπλήρωσας τὰ πάντα, ὁ
Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι
τὸν κόσμον.

Zu den Quellen

Sonntag, 17. März 2019

Erster Fastensonntag
Sonntag der Orthodoxie

Gedächtnis der Wiederaufrichtung der
heiligen und ehrwürdigen Ikonen.
Unser hl. Vater Alexios.

Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Da die Juden den Stein versiegelten und in-
des die Soldaten Deinen unbefleckter Körper
bewachten, bist Du, Retter, am dritten Tage
auferstanden und hast der Welt das Leben
geschenkt. Darum preisen Dich die himmli-
schen Mächte, Lebensspender. Ehre Deiner
Auferstehung, Christus, Ehre Deinem Rei-
che, Ehre Deinem Heilsplan, einzig Men-
schenliebender.

Auferstehung des Festes

Zweiter Ton

Dein unbeflecktes Bildnis verehren wir, Gü-
tiger, und erflehen die Vergebung unserer
Missetaten, Christus, unser Gott. Denn aus
freiem Willen geruhetest Du, das Kreuz auf
Dich zu nehmen, auf dass Du alle aus der
Knechtschaft des Feindes erlösest, die Du ge-
schaffen hast. So rufen wir Dir voller Dank:
Alles hast du mit Freude erfüllt, unser Retter,
der Du gekommen bist, die Welt zu erretten.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Als Befreier der Gefangenen, und Beschützer der Armen, der Kranken Arzt und der Könige Verteidiger, Georg, du Bannerträger und Großmartyrer, tritt ein bei Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Κοντάκιον

Ἦχος β'. Αὐτόμελον

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ πόλις σου, Θεοτόκε. Ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Kontakion

Zweiter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang bringt dir, Gottesgebäerin, deine aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen Gefahren, damit ich dir zujubele: Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Ἀπόστολος

Προκείμενον. Ἦχος δ'

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά Σου εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Apostellesung

Prokeimenon. Vierter Ton

Gepriesen sei der Herr unserer Väter, und besungen und verherrlicht Sein Name in Ewigkeit.

Vers: Denn gerecht bist Du in allem, was Du für uns getan hast.

Πρὸς Ἑβραίους

Ἐπιστολῆς Παύλου (ια' :24-26.32-40)

Ἀδελφοί, πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ, μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν· μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὄνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπε γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.

Καὶ τί ἔτι λέγω; Ἐπιλείπει γὰρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεῶν, Βαράκ τε καὶ Σαμψῶν καὶ Ἰεφθάε, Δαυῖδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν Προφητῶν· οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων· ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς

Brief des Apostels Paulus

an die Hebräer (11,24-26.32-40)

Brüder, aufgrund des Glaubens weigerte sich Mose, als er herangewachsen war, für den Sohn einer Tochter des Pharaos gehalten zu werden; lieber wollte Er zusammen mit dem Volk Gottes Schlimmes erliden, als flüchtigen Genuss von der Sünde zu haben; Er hielt die Schmach des Christus für einen größeren Reichtum als die Schätze Ägyptens; denn Er richtete seinen Blick auf die Belohnung.

Und was soll ich noch sagen? Die Zeit würde mir nicht reichen, wollte ich von Gideon erzählen, von Barak, Simson, Jiftach, David und von Samuel und den Propheten; sie haben aufgrund des Glaubens Königreiche besiegt, Gerechtigkeit geübt, Verheißungen erlangt, Löwen den Rachen gestopft, Feuersglut gelöscht; sie sind der Schärfe des Schwertes entgangen; sie kamen zu Kraft, als sie schwach waren; sie wurden stark im Kampf und haben feindliche Heere in die

νεκρούς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιήλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἔκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

Flucht geschlagen. Frauen haben ihre Toten durch Auferstehung zurückerhalten. Andere wurden gefoltert, da sie den Loskauf nicht annahmen, um eine bessere Auferstehung zu erlangen. Andere haben Spott und Schläge erduldet, ja sogar Ketten und Kerker. Gesteinigt wurden sie, verbrannt, zersägt, mit dem Schwert umgebracht; sie zogen in Schafspelzen und Ziegenfellen umher, notleidend, bedrängt, misshandelt. Sie, deren die Welt nicht wert war, irrten umher in Wüsten und Gebirgen, in den Höhlen und Schluchten des Landes. Doch sie alle, die aufgrund des Glaubens besonders anerkannt wurden, haben das Verheißene nicht erlangt, weil Gott für uns etwas Besseres vorgesehen hatte; denn sie sollten nicht ohne uns vollendet werden.

**Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ
κατὰ Ἰωάννην (α':43-51)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὕρισκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι. Ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου. Εὕρισκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· Ὁν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ· Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; Λέγει αὐτῷ Φίλιππος· Ἔρχου καὶ ἴδε. Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι. Λέγει αὐτῷ Ναθαναὴλ· Πόθεν με γινώσκεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἰδόν σε. Ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· Ραββί, Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὅτι εἶπόν σοι, εἰδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; Μείζω τούτων ὄψη. Καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

**Aus dem Evangelium
nach Johannes (1,43-51).**

In jener Zeit wollte Jesus nach Galiläa aufbrechen; da traf er Philippus. Und Jesus sagte zu ihm: Folge mir nach! Philippus war aus Betsaida, der Stadt des Andreas und Petrus. Philippus traf Natanaël und sagte zu ihm: Wir haben den gefunden, über den Mose im Gesetz und auch die Propheten geschrieben haben: Jesus, den Sohn Josefs, aus Nazaret. Da sagte Natanaël zu ihm: Kann aus Nazaret etwas Gutes kommen? Philippus sagte zu ihm: Komm und sieh! Jesus sah Natanaël auf sich zukommen und sagte über ihn: Sieh, ein echter Israelit, an dem kein Falsch ist. Natanaël sagte zu ihm: Woher kennst du mich? Jesus antwortete ihm: Schon bevor dich Philippus rief, habe Ich dich unter dem Feigenbaum gesehen. Natanaël antwortete ihm: Rabbi, Du bist der Sohn Gottes, Du bist der König von Israel! Jesus antwortete ihm: Du glaubst, weil ich dir sagte, dass ich dich unter dem Feigenbaum sah; du wirst noch Größeres als dieses sehen. Und er sprach zu ihm: Amen, amen, Ich sage euch: Ihr werdet den Himmel geöffnet und die Engel Gottes auf- und niedersteigen sehen über dem Menschensohn.

«Ευρήκαμεν, Ἰησοῦν...»

Μία σχέση ἐμπιστοσύνης ἐνώνει τὸ χριστιανὸ μὲ τὸ Χριστό. Ὁ Κύριος δὲν ἀφήνει ὅσους ἔχουν ἀγνή καὶ ἄδολε διάθεση, ἀλλὰ τοὺς βρίσκει, τοὺς συναντᾷ, καὶ στὴν ψυχὴ τους γεννιέται ἡ χαρὰ καὶ ἡ ἐλπίδα : Ὅπως ὅταν Ἐκεῖνος, στὴ Γαλιλαία, «εὐρίσκει» τὸν Φίλιππο καὶ τὸν καλεῖ λέγοντας «Ἀκολούθησέ με». Μὲ τὴ συνάντηση γίνεται ἡ ἀναγνώριση, γεννιέται ἡ πίστη καὶ φωτίζεται ὁ νοῦς. «Εὐρήκαμε», φωνάζει ὁ Φίλιππος, «Αὐτὸν ποὺ περιμέναμε», τὸν Μεσσία ποὺ κήρυξαν ὁ Μωυσῆς καὶ οἱ προφῆτες. Ἐκεῖνοι μὲ τὴ ζωὴ καὶ τὰ ἔργα τους φανέρωσαν τὴν ἐμπιστοσύνη τους στὴν ἐκπλήρωση τῆς ὑποσχέσεως τοῦ Θεοῦ, γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος. Ὁ Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ ἀπὸ ἄκρα συγκατάβαση καὶ ἄμετρο ἔλεος «ἐνηνθρώπησε», γεννήθηκε ἀπὸ ἄνθρωπο ἄσπιλο καὶ ἀμόλυντο, ἀπὸ τὴν Θεοτόκο Μαρία, γιὰ νὰ ἀνακαλέσει ἀπὸ τὴ φθορὰ τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων καὶ νὰ ἀποκαταστήσει τὴ δυνατότητα ἀληθινῆς Ζωῆς κοντὰ στὸ Δημιουργό. «Θὰ δεῖτε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγῆτα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου» βεβαίωσε τὸν Ναθαναὴλ καὶ ὅλους ἐμᾶς ὁ Κύριος. Τὸ θεανθρώπινο πρόσωπο τοῦ Σωτῆρος μας, Τὸ βλέπομε ἄλλωστε μὲ τὰ μάτια καὶ τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος καὶ Τὸ προσκυνοῦμε στὶς ἄχραντες Εἰκόνες Του, ὅπως τιμοῦμε καὶ σεβόμαστε τὶς ἱερῆς Εἰκόνες τῆς Παναγίας Μητέρας Του καὶ ὄλων τῶν Ἁγίων. Ἡ κοσμικὴ ἐξουσία γιὰ μεγάλο διάστημα, μὲ βιαιότητα, ἀπαγόρευσε τὴν προσκύνηση τῶν Εἰκόνων. Ἡ ἑβδόμη Οἰκουμενικὴ Σύνοδος (787) ἀκύρωσε αὐτὲς τὶς προσπάθειες. Σήμερα, πρώτη Κυριακὴ τῆς Ἁγίας Τεσσαρακοστῆς, ἐορτάζομε καὶ πανηγυρίζομε γιὰ τὴν εὐλογημένη ἐκείνη ἀπόφαση Ἀναστηλώσεως τῶν Εἰκόνων καὶ ἀποκαταστάσεως τῆς Ὁρθοδοξίας στὴν Ἐκκλησίαν (843). Ὁ Θεὸς πάντα δέχεται τοὺς μαρτυρικοὺς ἀγῶνες τῶν Χριστιανῶν καὶ ἐλεεῖ τὸν λαὸ Του.

„Wir haben Ihn gefunden, Jesus ...“

Den Christen vereint ein Band des Vertrauens mit Christus. Der Herr lässt jene, die rein und aufrichtig sind, nicht allein, sondern findet sie, Er begegnet ihnen und in ihren Herzen wird Freude und Hoffnung geboren, genauso wie Er damals in Galiläa Philippus „fand“ und ihn in die Nachfolge rief. „Wir haben Ihn gefunden“, ruft Philippus, nämlich „Jenen, den wir seit langem sehnsüchtig erwarten“, den Messias, den Moses und die Propheten verkündeten. Diese haben, so schreibt der Apostel Paulus, ihr Vertrauen auf die Erfüllung der Verheißung Gottes in ihrem Leben und ihren Werken gezeigt.

Der Sohn und Logos Gottes ist aus größtem Erbarmen Mensch geworden, er ist aus einem reinen und unbefleckten Menschen geboren worden, der Gottesgebälerin Maria, um das Menschengeschlecht aus der Vergänglichkeit zu erretten und ihm wieder die Möglichkeit des wahren Lebens bei Seinem Schöpfer zu schenken. „Ihr werdet den Himmel geöffnet und die Engel Gottes auf- und niedersteigen sehen über dem Menschensohn“, versichert der Herr dem Nathanael und uns allen. Das gottmenschliche Antlitz unseres Heilands sehen wir mit den Augen der Seele, aber auch mit den leiblichen Augen. Wir verehren Sein unbeflecktes Bildnis, wie wir auch das heilige Bildnis Seiner Allheiligen Mutter und aller Heiligen ehren und verehren. Die weltlichen Autoritäten hatten für eine lange Zeit gewaltsam die Verehrung der Ikonen verboten. Das Siebte Ökumenische Konzil (787) hat diesem Ansinnen ein Ende gesetzt. Heute, am ersten Sonntag der heiligen vierzigstägigen Fastenzeit, feiern wir festlich diese gesegnete Entscheidung der Wiederaufrichtung der Ikonen und die Wiedereinsetzung des orthodoxen Glaubens in der Kirche (843). Gott blickt stets wohlgefällig auf den Einsatz und die geistlichen Kämpfe der Christen und erbarmt sich Seines Volkes.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

20.03. 6 μ.μ.: Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων Δώρων
21.03. 6 μ.μ.: Μέγα Απόδειπνον
22.03. 6 μ.μ.: Β' Χαιρετισμοί
23.03. 9 π.μ.: Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

20.03. 18:00 Uhr: Göttliche Liturgie der Vorgeweihten Gaben
21.03. 18:00 Uhr: Großes Apodeipnon
22.03. 18:00 Uhr: Zweiter Teil des Akathistos
23.03. 18:00 Uhr: Göttliche Liturgie

Ἡ Μητρόπολις Αὐστρίας εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της
Die Metropolis von Austria bittet um Ihre Unterstützung

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW